

## Türkçe Bilişim Sözcükleri

Bilgisayarlar, bilgi işlem ve bilişim konularında bilim sözcükleri, yeni gelişmekte olan öteki teknik bilimlerde olduğu gibi, genellikle İngilizce temelinde oturmuştur. Bu durumun uluslararası düzeyde belli bir anlaşma kolaylığı sağladığı gerçektir. Bununla birlikte uluslararası düzeyde sağlanan kolaylık, bu konulara ilişkin genel dil içinde İngilizce sözcükler oranının belli bir ölçüyü aşmasıyla, ulusal düzeydeki çalışmalarını gerek eğitim, gerek uygulama bakımından bir kördöğüşüne dönüştürmektedir.

Bilgisayar programlama derslerinde neredeyse her iki sözcükten birinin İngilizce olarak, hatta İngilizce bile sayılmayacak biçimde Türkçe ses birimlerine doğru kaymış İngilizce sözcükler olarak söylenmesi, İngilizce bilmeyeni ya da az bileni bir anlamsızlık duvarıyla karşı karşıya bırakırken, iyi İngilizce bileni de tedirgin etmektedir. Öğreten ise, aynı biçimde sözdizim ve seslendirim zorlukları yüzünden ana dilini konuşma doğallığından uzaklaşmaktadır. Bütün dinleyicilerin ve öğretmenin tedirgin olduğu bir ortamda, zaten başlayana güç gelen bir konuda, öğrenme, olağanüstü bir çaba gerektirmektedir.

Bilgisayar çevresinde yapılan çalışmalarda düzenli bir yapı ve tutarlılık duygusu önemlidir. Düşüncede ve çalışma yönteminde gerekli bu tutarlılığın, düşünceyi taşıyan araç olan dilde yitirilmesi de apayrı bir olumsuz koşul sayılmalıdır. Türkçe, kurallarının ayrıcalıksız geçerliği, düzenli yapısı ve anlamsal saydamlığıyla öteki doğal dillerde pek görülmeyen ölçüde tutarlı bir düşünme ve iletişim aracıdır. Bu durumdan yararlanarak, Türkçe konuşmada İngilizce terimler bolluğunun yarattığı keşmekeşi ortadan kaldırmak için yapılan çalışmaları, işin niteliği gereği son derece tutarlı, kendi içinde çelişkisiz bir bilişim Türkçesiyle ortaya koymak, düşünmek ve geliştirmek gerekir. Tutarlı ve kendi içinde çelişkisiz bilişim Türkçesi ise doğal Türkçenin düzenli yapısı içinde türetilmiş bilişim sözlerinin ortaya atılması ve bunların günlük yaşantıda kullanılmasıyla gelişir. Kendimizin olan, özgün bir bilişim düşüncesine çıkan başka yol da yoktur.

Bu düşüncelerin oluşturduğu ana çizgi üzerinde, meslek yaşantımızın başlangıcından beri duraksamaksızın sürdürdüğümüz terim çalışmalarımızın ürünleri, öğretim çalışmalarımızda ve özellikle Hacettepe Üniversitesi Bilgi İşlem Merkezi'nin günlük yaşantısında, yazılarımızda sınanmaktadır. Kimi terimler Türkçenin doğal yapısının kolayca doğurabildiği sözcüklerdir; "*mnemonic operation codes*" karşılığı olarak "*bellenir işlem kodları*" örneğindeki gibi. Kimi terimler halk dilinde, hatta devlet dilinde var olan fakat yeni doğan bilgisayarlar çevresindeki her şeyin yeni sayılması sonucu Türkçe'de yok sanılan sözcüklerdir; İngilizce "*file*", Osmanlıca *dosya* ya da Türkçe bir ara kullanılan *dizi* yerine, *nüfus kütüğü* sözündeki *kütük* sözcüğü gibi. Kimi terimlerse İngilizce "*computer*", Fransızca "*ordinateur*" karşılığı olarak günlük yaşantımızda iyice yerleşmiş bulunan *bilgisayar* sözcüğü gibi, ileri sürülmeden pek çok araştırma ve çalışma gerektirmiş olan sözcüklerdir.

Bugün varılan yerde, konuları rahatça ve tutarlı bir biçimde Türkçe tartışma, öğretme, yazma olanağına erişmiş bulunuyoruz. Bu süre içinde sürdürülen teknik çalışmaların, yine aynı terimlerle belgelendirilmiş olması, dile gösterilen bu özenden bütünüyle bağımsız olmayan önemli bir sonuçtur.

Yapılan çalışmanın tümü, 840 terimlik bir listeye eklenmek üzere bekleyen kimi yeni açıldığımız kavramlarla birlikte, 1000 terim dolaylarındadır. Bunların hemen

bütünü metin içinde kullanılmış, derslerde, konuşma ve konferanslarda, hatta resmi kurullardaki konuşmalarda alışkanlık dolayısıyla çekinilmeden kullanılmıştır. Sözcükler yaşayan tümceler içinde kuru varlıklar olmaktan çıkar, yaşarlık kazanırlar. Bunun için sözlüklerde örneklere önem verilir ve bunun için yalnızca sözlükler bir dilin ve sözcüklerinin yaşarlığını yansıtamazlar. Bundan dolayı kuru bir listede ilk görüşte yadırganan kimi sözcükler, konuşma sırasındaki birkaç kez yeniden kullanılışlarıyla bile, eğer Türkçenin kurallarına göre yaratılmışlar ve tutarlı biçimde kullanılmışlarsa, iletişimi baltalamadıktan başka, sağlamlaştırmaktadırlar.

Türk Dil Kurumu yöneticileri, Kurum'un öteki konularda yayınladığı terim sözlükleri gibi, *Bilişim Terimleri Sözlüğü*'nün de yayınlanmasındaki yararı belirtmişlerdir. Çalışmanın bu düzeye gelmeden bir liste olarak düzenlenmesinde ve ilgili kimselerin eleştirisine sunulmasında yarar gördük. Bir süredir gelen eleştiriler arasında gerçekten uyarıcı ve ilginç olanlar vardır. Başta *bilgisayar* sözcüğü olmak üzere birkaç terim de *Türk Dili Dergisi*'nde kamuya duyurulmuştur. Sözlük olarak yayınlamadan önce, elimizdeki listeden kimi terimleri, yorum yapmaksızın, yalnızca İngilizce karşılıklarıyla sıralayacağız. Karşılıkların İngilizce olarak verilmesi, konunun yeniliği dolayısıyla kimi durumlarda buna zorlanmamızdandır.

Türkçeyi severek, çalışma konumuzun ulusal varlığımızın yarınındaki önemine inanarak giriştiğimiz ve yıllardır sürdürdüğümüz çaba yürek ister. Ve de sözcüklerin yaşarlık kazanması zaman ister. Beceriksizliklerimiz Türkçe'yi sevdiğimize bağışlana.

## Türkçe Bilişim Sözcükleri Listesinden Örnekler

### A

Açık dil: plain language  
Adım: step  
Adres değiştirim: address modification  
Adres kesimi: address part  
Adresleme biçimi: addressing format  
Adreslemek: address  
Adreslik: address register  
Ağ: net  
Aksaklık: breakdown  
Aksaklık süresi: down time  
Aktarmak: move, transfer  
Alan: area, field  
Alfa bilgi: alphabetic data  
Alfasayısal: alphanumeric  
Alma uyarısı: receive alarm  
Alt sınır: lower limit  
Altbölüm: section  
Altsistem: subsystem  
Altyordam: subroutine  
Amaç program: object program  
Ana bellek: main memory  
Ana denetim programı: master control program  
Ana kesim: main segment  
Ana kütük: master file  
Anahtar: key, switch  
Anahtar sözcük: keyword

Anlambilim: semantics  
Anamlı: relevant (significant)  
Anamlı sayı: significant number  
Anamlı sayı yitimi: significance loss  
Anlamsal: semantic  
Arabilim: interface  
Aramak: search  
Aritmetik işlem birimi: arithmetic unit  
Aritmetik işlemler: arithmetic operations  
Aritmetik kaydırma: arithmetic shift  
Artık bilgi: redundant data  
Artıklar: garbage  
Artıkları temizlemek: garbage collect  
Atamak: allocate  
atlamak: skip  
Aygıt: device  
Ayaç: parenthesis  
Ayrı: off-line  
Ayrım: difference

### B

Bağ: link  
Bağdaştırıcı: adaptor  
Bağımlı kütük: slave file  
Bağlam: context

Bağlı: on-line  
Başlangıç (açılış) yordamı: initialization routine  
Başlık: heading  
Beklendiği değer: expected value  
Beklenti: expectation  
Belge: document  
Belge seçimi: document selection  
Belgelendirme: documentation  
Belirsiz erişimli (kütük düzeni): unordered (organization)  
Belirtilmemiş ilişkiler: implied (interfile) relation  
Belirtilmiş ilişkiler: explicit (interfile) relation  
Belirtim: specification  
Bellek: memory  
Bellek atamak: assign memory  
Bellek bağları: memory links  
Bellek bölüşümü: core sharing  
Bellek boyu: memory size  
Bellek dökümü: memory dump  
Bellek kesimi: memory page  
Bellek kesimleme: memory paging  
Bellek korunumu: storage protection  
Bellek yeri: memory byte  
Bellekiçi bilgi aktarımı: core to core transfer  
Bellenir: mnemonic  
Bellenir işlem kodları: mnemonic operation codes  
Benzer: analog  
Benzetici: simulator  
Benzetim: simulation  
Biçim: form, format  
Bildiri: message  
Bildiri biçimi: message format  
Bildiri sayısı: message number  
Bildiri türü: message type  
Bileşen: component  
Bilgi: information  
Bilgi adı: data name  
Bilgi birikim aygıtı: data storage unit  
Bilgi birikim yoğunluğu: information storage density  
Bilgi bölümü: data division (Cobol)  
Bilgi çevirme: data conversion  
Bilgi denetim: data management  
Bilgi erişim: information retrieval  
Bilgi gönderme: data send  
Bilgi iletim: data communication  
Bilgi iletim denetici: data communication handler  
Bilgi işlem: data processing  
Bilgi takımı: data group  
Bilgi yığın yapısı: data base structure  
Bilgi yığını: data base  
Bilgi yitimi: bit loss  
Bilgisayar: computer  
Bilişim: informatique, information processing  
Bireşim: synthesis  
Bilgi toplama: data collection, data gathering

Bireşimsel: synthetic  
Biriğeç: accumulator  
Birikmiş değer: accumulated value  
Birikim alanı: storage area  
Birikim ortamı (bilgi b-): storage medium (data s-)  
Birikim sığası: storage capacity  
Birikim yeri: storage location  
Birim: module (unit)  
Birlikte işlem: concurrent operation  
Bit görünüm, bit görünümü : bit configuration  
Bitişik: adjacent  
Boş disk dizini: available disk table  
Boş süre: idle time  
Boy: size  
Boylamasına eşlik biti: longitudinal parity bit  
Boyut : dimension  
Bütünleşik: integrated  
Bütünleşik bilişim sistemi: integrated information system  
Bütünleşik sistem yaklaşımı: integrated systems approach  
Büyük komut: macro instruction  
Büyürlük: expandibility

## Ç

Çağırma sırası: calling sequence  
Çalışma alanı: working storage  
Çalışma-alanları altbölümü: working-storage section (Cobol)  
Çapraz sağlama: crosscheck  
Çatı yordamlar: skeletal routines  
Çekirdek bellek: core memory  
Çevirici: converter  
Çevirici (program): assembler (program)  
Çevirici dili: assembler language  
Çevre birimleri: peripheral units  
Çıkış: exit  
Çıkış alanı: output area  
Çıktı: output  
Çift adresli komut: two operand instruction  
Çift eşlik: even parity  
Çift yönlü iletim: duplex communication  
Çift düzeyli: duplex  
Çizelgelemek: tabulate  
Çizelgeleyici: tabulator  
Çizici: plotter  
Çizmek: plot  
Çoğaltıcı: reproducer  
çoğaltmak: reproduce  
Çoğunluk: majority  
Çok hat denetim birimi: multi-line control  
Çok iş (düzeni): multiprogramming  
Çok düzey birleştirici: multiplexer  
Çok düzeyli: multiplex  
Çözümsel: analytical

## D

Dağılım: distribution  
Dağıtım: dispatch  
Dallanır sorular: branching questions  
Danışma: information  
Danışman: consultant  
Davul: drum  
Değer: value  
Değininim: contact  
Değişken: variable  
Değişken boylu tutanak: variable length record  
Değişmez: constant  
Değişken: variable  
Değişken boylu tutanak: variable length record  
Değişmez: constant  
Değişmez sözcük boyu: fixed word length  
Delgi (d- makinası): punch machine  
Delici: punch unit  
Delikli (kâğıt) şerit: punched (paper) tape  
Delikli kart: punched card  
Delmek (kart d-): punch cards  
Denek: enquettee  
Denemelik bilgi: test data  
Denence: hypothesis  
Denetici (program): supervisor,  
master control program  
Denetim: control  
Denetim birimi: control unit  
Denetim karakteri: control character  
Denetim kütüğü: control file  
Denetmek: control  
Derlemek: compile  
Derleyici boyu: compiler size  
Deste: deck  
Devingen: mobile  
Devinik: dynamic  
Devinik bellek atama: dynamic memory  
allocation  
Devinik döküm: dynamic dump  
Devinik tarama dizisi: dynamic poll list  
Devinim: movement  
Deyim: statement  
Direnc: resistor  
Disk dizini: disk director  
Disk kesimi: disk segment  
Dizge: system  
Dizi: array  
Dizin: index, subscript  
Dizin kütüğü: index file  
Dizin sayacı: index register  
Dizinlemek: index  
Dizinli rasgele erişimli (kütük düzeni):  
index-random (organization)  
Doğruluk: accuracy  
Doğrusal programlama: linear programming  
9-izli şerit: 9-track tape  
Dolaşım: circulation  
Dolaylı adresleme: indirect addressing  
Donanım: hardware  
Donanım isterleri: hardware requirements  
Donanım uyurluğu: hardware compatibility

Dökmek: dump  
Döküm: dump  
Dönerdizin: rotatex  
Döngü: loop  
Döngü çıkışı: loop exit  
Dönüş: cycle  
Dönüş süresi: cycle time  
Dönüştürme: cyclic shift  
Dur: stop  
Durum: status  
Duyarlık: precision  
Düz dağılım: even distribution  
Düzenleç: regulator  
Düzey: level

## E

Eğilim: trend  
Eğilim çözümleme: trend analysis  
Eğri: curve  
Eklenmiş tutanak: addition record  
Elde: carry  
Elektromıknatıslık: electromagnetism  
Elkitabı: manual  
En büyük değer: maximum value  
En küçük değer: minimum value  
Enlemesine eşlik biti: largitudinal parity bit  
Erişim kolu: access arm  
Erişim süresi: access time  
Esneklik: flexibility  
Eşbiçimli: isomorphe  
Eşdeğer: equivalent  
Eşler (eş tutanaklar): synonyms (overflow)  
Eşlik biti: parity bit  
Eşlik uyumsuzluğu: parity error  
Eşzamanlı işlem: simultaneous operation  
Etkileşim: interaction  
Evrim: evolution  
Fiziksel tutanak: physical record

## G

G-Ç-denetim: I-O-control (Cobol)  
Geçerlik: validity  
Geçerlik deneyi: validity control (check)  
Geçersiz delgi: invalid punch  
Geçiş: pass  
Genel amaçlı bilgisayar: general purpose  
computer  
Genel yordam: general routine (generalized)  
Genişletilmiş ikili kodlanmış onlu sistem:  
extended binary coded decimal system  
Gerçek adres: actual address  
Gerçek sayı: real number  
Gerçek zaman (düzeni): real time processing  
Gereç: material  
Geri besleme, geribildirim: feedback  
Geri sarmak (şerit): rewind (tape)  
Geri yazma: storing, updating  
Girdi: input

Giriş: introduction, input  
Giriş alanı: input area  
Giriş/çıkış birimi: I/O unit  
Giriş/çıkış kesilmeleri: input/output interrupts  
Gizilgüç: potential  
Gönderim: transmission  
Görünüm: configuration  
Görüşme: interview  
Gösterge: indicator  
Gösterici: display unit  
Göstermelik sistem: demonstration system  
Güç: power  
Güç besleme: power supply  
Güç denetim birimi: power control unit  
Güç düzenleci: power regulator  
Güdümbilim: cybernetics  
Günlük: log  
Günlük kütüğü: log file  
Günlük sayışımı (günlük kütüğü s-): log  
account  
Günlük taşma kütüğü: log overflow file  
Gürültü: noise  
Güvenilirlik: reliability

## H

Ham bilgi: raw data  
Harman (işler harmanı) : mix  
Hat bağdaştırıcısı: line adaptor  
Hazır bilgi: literal  
Hazır bilgi komutu: immediate instruction  
Hız: speed

## İ

İç döngü: implied loop  
İç düzen yordamı: housekeeping routine  
İkileme: duplication  
İkilenmiş bilgi: duplicated data  
İkili (sistem): binary (sistem)  
İkili kodlanmış onlu sistem: binary coded  
decimal system (BCD)  
İkincil: secondary  
İkiye tamlayıcı: two's complement  
İletim hattı: communication line  
İletim hattı düzeni: communication line  
discipline  
İletim hattı yanlış düzeni: communication line  
error discipline  
İletim ucu: communication terminal  
İletişim: communication  
İlişik kütük: related file  
İmleç: cursor  
İnce dizin: fine table  
İnce filim bellek: thin film memory  
İnce filim kaplı tel bellek: thin film plated wire  
memory  
İster: requisite  
İş: job  
İş akış şeması: flow-chart

İş denetim: job control  
İş denetim kartları: job control cards  
İş yükü: work load  
İşlek (tutanak): active (record)  
İşleklilik: activity  
İşleklilik oranı: activity ratio  
İşleklilik sayacı: activity counter  
İşlem: operation, transaction  
İşlem birimi: processor unit (CPU)  
İşlem birimi kesilmeleri: processor interrupts  
İşlem bölümü: procedure division (Cobol)  
İşlem denetim: process control  
İşlem kütüğü: transaction file  
İşlemek: record  
İşletim mühendisi: operating engineer  
İşletmen: operator  
İşlev: function  
İşlevsel: functional  
İvme: acceleration  
İvme süresi: acceleration time  
İz: track  
İzlemek: trace  
İzlenmiş program: traced program

## K

Kaba dizin: coarse table  
Kâğıt şerit delici: paper tape punch  
Kalıcı: non-volatile  
Kapalı kutu: black box  
Kapamak (kütük k-) : close a file  
Kapanış yordamı: close-down routine  
Karmaşık: complex  
Karşılaştırmak: compare  
Kart destesi: card deck  
Kart kodu: card code  
Kart okuyucu: card reader  
Kavramsal: conceptual  
Kavram sözlük: thesaurus  
Kayan noktalı işlemler: floating-point  
arithmetic  
Kayan noktalı sayı: floating-point number  
Kaydırmak: shift  
Kaynak program: source program  
Kesik köşe: corner cut  
Kesilme: interruption  
Kesim: segment  
Kesimleme (program k-): segmentation  
(program s-)  
Kesin: certain  
Kesinlik: certainty  
Kesinsiz: uncertain  
Kesinsizlik: uncertainty  
Kimlik (özlük): personal identification  
Kısaad: acronym  
Kod açmak: decode  
Kodlamak: code  
Komut: instruction  
Kodlu dil: coded language  
Kol: branch

Komut adı: label  
Komut biçimi: instruction format  
Komut kodu: instruction code  
Komut sayacı: instruction counter  
Komutluk: instruction register  
Konum: position  
Koruyucu bakım: preventive maintenance  
Koşul: condition  
Koşullu sapma: conditional branch  
Koşut: parallel  
Kök: radix  
Kullanıcı: user  
Kullanıcı tutanağı boyu: user data size  
Kullanım yönergesi: instructions of use  
Kural: rule  
Kuram: theory  
Kuyruk: queue  
Kütük: file  
Kütük adı: file name  
Kütük birleştirici: collator  
Kütük birleştirmek: collate, merge  
Kütük boyu: file size  
Kütük denetim teknikleri: file handling  
techniques  
Kütük dökümü: file dump  
Kütük düzeltim: file correction  
Kütük düzenleme: file organization  
Kütük düzenleme tekniği: file organization  
technique  
Kütük korunum: file protection  
Kütük koruyucu: file protector  
Kütük oynaklığı: file volatility  
Kütük sonu: end-of-file  
Kütük tanı: file-id  
Kütük yaratım: file creation  
Kütük yaratım programı: file creation program  
Kütük yaşatım: file maintenance  
Kütükler altbölümü: file section (Cobol)  
Kütükler takımı: file group  
Kütüklerarası ilişkiler: interfile relationships

## M

Makara: reel  
Makina: machine  
Makina dili: machine language  
Mantıksal değişken: logical variable  
Mantıksal işlem: logical operation  
Mantıksal kaydırma: logical shift  
Mantıksal tasarım: logical design  
Mantıksal tutanak: logical record  
Mekanik yedek sistem: mechanic back-up  
system  
Mıknatıs: magnet  
Mıknatıslı: magnetic  
Mıknatıslı disk: magnetic disk  
Mıknatıslı şerit: magnetic tape  
Mıknatıslı şerit birimi: magnetic tape unit

## N

Nemölçer: hydrometer  
Nesnel: objective  
Nicelik: quantity

## O

Okunaklılık: readability  
Okuyucu/yazıcı kafa: read/write head  
Olanaklı: possible  
Olası: probable  
Olasılık: probability  
Olumlu: positive  
Olumsuz: negative  
Olurluk incelemesi: feasibility study  
Onaltılı sayılar: hexadecimal numbers  
Ondalık sayılar: decimal fractional numbers  
Onlu (sistem): decimal (system)  
Onlu sayılar: decimal numbers  
Ortalama: mean  
Ortam bölümü: environment division (Cobol)  
Ortanca: median  
Oynak: volatile  
Oynaklık: volatility

## Ö

Öbek: block  
Öbeklem katsayısı: blocking factor  
Öbeklerarası boşluk: interblock gap  
Öge: element  
Ölçek: scale  
Ölçeklem: scaling  
Ölçeklem katsayısı: scaling factor  
Öncelik: priority  
Önlem: precaution  
Örgenlik: organism  
Örgensel: organic  
Örnekleme: sampling  
Örnekleme katsayısı: sampling coefficient  
Örneksel: analog  
Örneksel bilgisayar: analog computer  
Örneksel veri: analog data  
Örneksime: analogy  
Örüntü: pattern  
Özdeş: identical  
Özdevim: automatism  
Özdevimli: automatic  
Özdevin: automation  
Özdevin kuramı: automation theory  
Özdevimli tarama: automatic polling  
Özdevimli tarama dizisi: automatic polling list  
Özel amaçlı bilgisayar: special purpose  
computer  
Özet, özetlemek: abstract  
Öznel: subjective

## P

Program boyu: program size  
Program denemek: test a program  
Program dökümü: program dump  
Program düzeltim desteği: debugging aids  
Program düzeltmek: debug (a program)  
Program izi: program trace  
Program tanı: program id

## R

Rasgele erişim: random access  
Rasgele erişimli (kütük düzeni): random (organization)  
Rasgele sayı üretici: random number generator  
Rasgele sayılar: random numbers  
Rasgetirme yordamı: randomizing formula

## S - Ş

Sağlama (delgi s- makinası): verifier  
Sağlama sayısı: check digit  
Sağlamak (delgi s-): verify cards  
Saklanır kopya: hard copy  
Saklı program: stored program  
Salt adres: absolute address  
Sapma anahtarı: alteration switch  
Sapmak: branch, jump  
Sarmak (şerit): wind (tape)  
Satır yazıcı: line printer  
Sayaç: counter (register)  
Saydamlık: transparence  
Sayı: digit  
Sayılaştırılmış bilgi: digitized (information)  
Sayılaştırım: digitizing  
Sayılaştırmak: digitize  
Sayıltı: assumption  
Sayısal: digital  
Sayısal bilgi: numeric data  
Sayısal bilgisayar: digital computer  
Sayısal çözümleme: numerical analysis  
Sayışçı: accounting machine  
Sayışım: accounting  
Sayışım makinası: accounting machine  
Saymak: assume  
Seçenek: alternative  
Seçici: selector  
Seçme: option, selection  
Seçmeli: optional  
Seçmeli döküm: selective dump  
Sekizli sayılar: octal numbers  
Şerit okuyucu/yazıcı: tape drive  
Şığa: capacity  
Silici kafa: erase head  
Silme: erase  
Sınır değer: limit value  
Sıra yanlışı: sequence error  
Sıradan erişim: sequential access  
Sıradan erişimli (kütük düzeni): sequential

(organization)

Sıralayıcı: sorter  
Sistem: system  
Sistem belleği: systems memory  
Sistem çözümleme: systems analysis  
Sistem çözümleyici: systems analyst  
Sistem değerlendirme: system evaluation  
Sistem görünüm, sistem görünümü: system configuration  
Sistem görünümleyici: system configurator  
Sistem kuruluş şeması: system chart  
Sistem mühendisi: systems engineer  
Sistem seçme: system selection  
Sistem tasarım: system design  
Sistem yaklaşımı: systems approach  
Sistem-görünüm alt bölümü: configuration section (Cobol)  
Sistembilim: systematics  
Sola (sağa) yanaşık: left (right) justified  
Solda sıfır silme: zero supressing  
Solda sıfırla delgi: left zero punching  
Son durum işlemek (kütüğe s-): update (a file)  
Sonsuz döngü: endless loop  
Sonuç belirteci: result descriptor  
Soru: inquiry  
Soru kâğıdı: questionnaire  
Sorum: problem  
Soruna yönelik sistem yaklaşımı: problem oriented systems approach  
Soruşturma: survey  
Sözcük: word  
Sözcük boyu: word length  
Sözde: pseudo  
Sözde komut: dummy (pseudo) instruction  
Sözde okuyucu: pseudo-reader  
Sözdizim: syntax  
Sözlük: vocabulary (dictionary)  
Standart sapma: standard deviation  
Süre aşımı: time-out  
Süre dilimi: time slice  
Süre dilimleme: time slicing  
Süre yitiği: time loss  
Süzgeç: filter  
Şipşak döküm: snap-shot dump

## T

Taban adresi: base address  
Taban sayacı: base register  
Tamlamak: complement  
Tamlayıcı: complement  
Tamsayı: integer number  
Tamsayı değişmez: constant  
Tamsayı işlemleri: fixed-point arithmetic  
Tanı: control id  
Tandan sayı seçerek rasgetirmek: randomizing by extracting digits  
Tanım: definition  
Tanıtım: identification

Tanıtm bölümü: identification division  
(Cobol)  
Tara denetim karakteri: poll control character  
Tarama: polling  
Taramak: scan, poll  
Tasarı: project  
Tasarım: design  
Taşımak: move  
Taşıt: bus  
Taslak: sketch  
Taşma: overflow  
Taşma bağı: overflow pointer  
Taşma göstergesi: overflow indicator  
Tavan adresi: limit address  
Tek adresli komut: one operand instruction  
Tek eşlik: odd parity  
Tek hat denetim birimi: single-line control  
Tek yönlü iletim: simplex communication  
Tekil nokta: singular point  
Teknik: technique  
Teknikbilim: technology  
Topla işlem süresi: add time  
Toplam: sum  
Toptan gönderim: global send  
Toptan iş (düzeni): batch processing  
Tutanak: record  
Tutanak boyu: record size  
Tutanak eklemek: add a record  
Tutanak sayısı: record number  
Tutanak silmek: delete a record  
Tutanak tanı: record id  
Tutanak yer sayacı: actual key

## U

Uç: terminal  
Uyar: compatible  
Uyarı: warning  
Uyarı bildirisi: warning message  
Uyarlık: compatibility  
Uydu bilgisayar: satellite computer  
Uygulama programı: application program  
Uzak iletişim: telecommunication  
Uzaktan derleme: remote compilation  
Uzaktan erişim: remote access  
Uzaktan işlem: remote operation  
Uzakyazıcı: teletype  
Uzantı tutanak: trailer record  
Uzlaşım: convention  
Uzman: specialist  
Uzmanlaşma: specialisation  
Uzmanlık: specialty

## Ü

Üç adresli komut: three operand instruction  
Üç artık ikili kod: binary excess three code  
(x-3)  
Üreteç: generator  
Üretici (yordam, program): generator

(program)  
Üreticili genel yordam: generator type general routine

Üst: exponent  
Üst sınır: upper limit  
Üstel: exponential

## V

Vardiya: shift  
Veri (bk. bilgi): data  
Veri değerlendirme: data evaluation  
Veri işlem: data processing  
Verim: productivity  
Vuruş: pulse

## Y

Yaklaşık: approximate  
Yaklaşım: approach  
Yaklaşım: Approximation  
Yalnız okunur bellek: read only storage  
Yamama: patch  
Yanıt süresi: response time  
Yanlış: error  
Yanlış arama yordamı: error detecting routine  
Yanlış bildirisi: error message  
Yanlış düzeltim yordamı: error-correcting routine  
Yanlış tanıma: diagnosis  
Yanlış tanıma yordamı: diagnosis routine  
Yapın: industry  
Yapısal: structural  
Yapma: artificial  
Yapma us: artificial intelligence  
Yaratım: creation  
Yardımcı birikim aygıtı: auxiliary storage unit  
Yardımcı donanım: auxiliary equipment  
Yardımcı yordam: utility routine  
Yarı çift yönlü iletim: half duplex communication  
Yarıgeçirgen: semiconductor  
Yazıcı: printer  
Yazıcı denetim karakteri: carriage control character  
Yazıcı yedeği (yedek kütüğü): printer backup (file)  
Yazıcılı (ısıölçer): recording (thermometer)  
Yazılım: software  
Yazım: spelling  
Yedek: stand-by  
Yedek parça: spare part  
Yedek sistem: back-up system  
Yeniden başlama yönergesi: restart procedure  
Yeniden geçiş: rerun  
Yeniden geçiş noktası: rerun point  
Yer: location, byte  
Yer sayacı: location counter  
Yerdeğişir (program): relocatable (program)  
Yerdeğişirlik: relocatability



Yerdeğişmez (program): absolute (coding)  
Yerel işlem: local operation  
Yerleşik kütük: resident file  
Yerpaylaşır (kesim): overlayable (segment)  
Yerpaylaşmaz: non-overlayable  
Yetenek: talent  
Yeti: faculty  
Yığın bellek: bulk storage  
Yığıt: buffer  
Yığın: mass  
Yitik: lost  
Yitim: loss  
Yordam: routine  
Yordam adı: routine (program) name  
Yordamlı öğretim: programmed instruction  
Yordamlık: library  
Yorum: comment  
Yöneltim: orientation  
Yöneltmek: orient  
Yönetbilim: management science  
Yönetim bilişim sistemi: management information system  
Yönetmen: manager  
Yönetsel: administrative  
Yöneylem araştırması: operational reseach  
Yöntem: method  
Yuvarlama yanlışı: rounding error  
Yuvarlamak: round  
Yuvarlanmış (sayı): rounded (number)  
Yükleme yönergesi: loading procedure  
Yükleme yordamı: loading routine  
Yüklemek: load  
Yükselteç: amplifier

## Z

Zaman bölüşüm: time sharing  
Zincir (ilişkisi): chain (relation)  
Zincirlemek: concatenate

*Elektrik Mühendisliği, Bilişim Özel Sayısı,*  
Ağustos – Eylül 1971, cilt 15, sayı 176-177, s.  
61-68<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Elektrik Mühendisleri Odası'nın yayın organı *Elektrik Mühendisliği* dergisinin çift sayı olarak çıkan Ağustos – Eylül 1971 tarihli 176-177. sayısı, 22 Nisan 1971'de kurulmuş Türkiye Bilişim Derneği (TBD) kurucu başkanı Aydın Köksal'ın sunuş yazısıyla, hemen birkaç ay sonra yayın yaşamına başlayacak *Türkiye Bilişim Derneği Haberleri*, sonraki adıyla *Bilişim* dergisi öncesinde, kamuoyunun ilgisini sınamak amacıyla TBD-EMO işbirliğiyle yayınlanmıştı.

Bilgisayar çıktısı olarak dağıtılan listeler dışında, basılı yayın olarak ilk kez kamuoyuna duyurulan bu 703 terimden yalnızca 6'sı daha sonra yazarın 1978 ve 1981'de yayınladığı iki sözlükte değişikliğe uğramıştır. Aydın Köksal'ın sonradan önerdiği yeni terimlerin yanı sıra, 1971 sonrasında daha iyi çözümler bulunduğu için değiştirdiği bu altı sözcük şunlardır: İng. *data base* için *bilgi yığını* yerine *veri tabanı*; *documentation* için *belgelendirme* yerine *belgeleme*; *message* için *bildiri* yerine *ileti*; *off-line* için *ayrı* yerine *çevrimdışı*; *on-line* için *bağlı* yerine *çevrimiçi*; *update (a file)* için *son durum işlemek (kütüğe s-)* yerine *günlemek*. Bkz. (a) *Bilişim Terimleri ve Öneriler Kılavuzu*, Dr. Aydın Köksal, TBD Yayınları, sayı 5, Ankara, 1978; (b) *Bilişim Terimleri Sözlüğü*, Doç. Dr. Aydın Köksal, Türk Dil Kurumu Yayınları, sayı 476, Ankara, 1981. (Bu dipnot buraya, yazının ilk yayınlanışından 31 yıl sonra, yazar eliyle, 29 Temmuz 2002 günü düşülmüştür.)

